

Parafrasejant de nou Robèrt Lafont, potser perquè la llengua poètica queda «davant cadascú nua com una nina», aquests seminaris són un dels puntals més consistents de les activitats de la ILC, perquè durant el procés de treball s'arriba a copsar l'interior de cada llengua, l'alquímia de cada traducció. Gràcies a la suma de totes i cadascuna de les llengües i de les veus dites en la llengua de tots els participants, la ILC ha anat construint una xarxa de contactes literaris més enllà del seminari. Les vint-i-sis edicions, celebrades en etapes prou diferents de la ILC, són una bona prova dels molts fruits literaris que encara podem esperar d'aquests seminaris.

*Lo sol poder es que de dire*

Lo sol poder es que de dire.  
 Dire doç : una aranha  
 penchena lo solèu  
 sus lo pònt de l'aubeta.  
 Dire fèr : la montanha  
 es una frucha amara  
 qu'enteriga lei sòrgas.  
 Dire larg : la marina  
 a pausat sei doas mans  
 sus l'esquinau dau mond.  
 Dire amic : l'amarina.  
 La lenga es davant ieu  
 nusa coma una dròlla.

Del llibre *Poèmas 1943-1984*, Montpeyroux, Ed. Jorn, 2011

Xavier MONTOLIU PAULI  
 Institució de les Lletres Catalanes

**«De Tramuntana a migjorn». I Seminari de treball sobre l'eix cultural occidental (Esterri d'Àneu, Pallars Sobirà, 28, 29 i 30 de juny de 2019).** — Els dies 28, 29 i 30 de juny se celebrà a Esterri d'Àneu (Pallars Sobirà) el I Seminari de treball sobre l'eix cultural occidental, organitzat per la delegació de Lleida de l'Institut d'Estudis Catalans (IEC) en col·laboració amb l'ajuntament d'Esterri d'Àneu, el Consell Cultural de les Valls d'Àneu, el Departament de Filologia Catalana de la Universitat d'Alacant, l'Institut Superior d'Investigació Cooperativa IVITRA i el Departament de Filologia Catalana i Comunicació de la Universitat de Lleida. La trobada aplegà especialistes en història, llengua, literatura i cultura popular de diverses universitats del domini lingüístic i estudiosos d'àmbits diferents aplegats també d'arreu de casa nostra per debatre sobre els trets i les relacions que particularitzen l'àmbit occidental dels territoris de parla catalana —d'ací la referència a un eix latitudinal més o menys imaginari.

L'acte s'inaugurà el divendres 28 de vesprada, amb una secció sobre «Les persones i el territori: demografia i onomàstica», moderada per Albert Turull (Universitat de Lleida; IEC). En aquesta primera sessió participaren Enric Guinot (Universitat de València; IEC), Ferran Rella (president del Consell Cultural de les Valls d'Àneu) i Antonio Teruel (periodista). Entre altres aspectes, en aquesta primera sessió es destacà la importància de l'anàlisi onomàstica per a l'estudi dels processos d'expansió territorial i es discutiren diverses qüestions referides al repoblament de la Catalunya Nova i el País Valencià, amb particular atenció a la presència nord-occidental en terres valencianes i a la configuració històrica del català dels valencians.

Dissabte al matí, Ramon Sistac (Universitat de Lleida; IEC) coordinà la taula redona dedicada a «La llengua: l'eix occidental i l'estàndard», en la qual intervingueren Josep Martines (Universitat d'Alacant; IEC; AVL), Pere Navarro (Universitat Rovira i Virgili), Miquel Àngel Pradilla (Universitat Rovira i Virgili; IEC) i Jordi Suïls (Universitat de Lleida). En aquesta ocasió, s'hi tractaren temes com ara (a) els marcadors lingüístics del català occidental —des d'una perspectiva sincrònica i diacrònica—, (b) l'establiment d'isoglosses de transició entre els dos grans blocs dialectals de la llengua catalana, (c) la dicotomia llengua formal-variació diatòpica i (d) l'estandardització i el paper de l'ensenyament i els mitjans de comunicació en «l'eix occidental».

De vesprada, la tanda d'intervencions centrades en la «Cultura popular: el ponent i el llevant, de tramuntana a migjorn» clogué la part més acadèmica del Seminari. Maria Isabel Guardiola (Universitat d'Alacant; AVL) fou l'encarregada de moderar la taula i d'introduir el primer tema de la secció: els jocs populars. Tot seguit, Vicent Vidal (Universitat d'Alacant), Carme Oriol (Universitat Rovira i Virgili), José Enrique Gargallo (Universitat de Barcelona; IEC), Jordi Antolí (Universitat d'Alacant) i Jaume Fàbrega (gastrònom) posaren en comú els seus coneixements sobre literatura popular, fraseologia, arquitectura rural i gastronomia, respectivament. Va ser una bona ocasió per a difondre els projectes vinculats amb la cultura popular que es duen a terme en determinats llocs, per institucions i per persones diverses i la necessitat d'establir mecanismes de difusió de tota aquesta recerca.

La decisió d'agrupar les intervencions dels experts en taules redones, o més aviat, diàlegs distribuïts per blocs temàtics fou realment encertada. I és que aquest format afavorí la discussió real entre els ponents i la interacció amb el públic. A més, el vessant científic de la trobada es complementà amb activitats de caràcter més lúdic i cultural. A banda de gaudir dels diversos concerts i ballades del Dansàneu, el Festival de Cultures del Pirineu —que, justament, coincidí amb el Seminari—, els assistents també van poder visitar el castell de València d'Àneu i els pobles de Son, Sorpe i Isil en l'excursió programada per a diumenge i guiada de manera excel·lent pel Consell Cultural de les Valls d'Àneu.

En l'àpat de comiat els organitzadors expressaren la intenció de donar continuïtat a la iniciativa. Per tant, va preveure la realització del II Seminari de treball sobre l'eix cultural occidental en alguna de les localitats connectades per la línia que va del Pirineu a Guardamar i probablement a terres valencianes.

Josep Vicent GARCIA SEBASTIÀ  
Universitat d'Alacant

**XXIX Congrés Internacional de Lingüística i Filologia Romàniques (Copenhague, 1-6 de juliol de 2019).** — El XXIX CILFR es va celebrar a Copenhague de l'1 al 6 de juliol de l'any 2019. El pes de l'organització va recaure sobre els col·legues de la Universitat de Copenhague: Lene Schøsler, Jan Lindschouw i Line Sletten, però es pot ben dir que aquest congrés va ser en bona mesura una tasca comuna de les universitats dels països nòrdics (Dinamarca, Suècia, Noruega i Finlàndia). Això es va traduir en diferents fets. Per una banda, cada una de les seccions del congrés va comptar, com a mínim, amb un copresident originari d'una d'aquestes universitats. Per una altra banda, les quatre conferències plenàries van ser pronunciades per lingüistes nòrdics: Tore Kristiansen (Universitat de Copenhague), Lars Fant (Universitat d'Estocolm), Hans Kronning (Universitat d'Uppsala) i Marianne Pade (Universitat d'Aarhus). Tres d'aquestes conferències plenàries van tractar qüestions que entren dins l'ampla temàtica dels congressos de la Societé de Linguistique Romane (SLiR): «La periferia sintàctica de izquierda y de derecha en el habla coloquial de hispanohablantes, francófonos y suecoparlantes: sintaxis, pragmática y tipología» (Lars